



HU

Szabályozógombos hegesztőpisztoly

UM 15 G EZA
UM 24 G EZA
UM 25 G EZA
UM 36 G EZA
UM 240 W EZA
UM 401 W EZA
UM 501 W EZA

Általános tanácsok

FIGYELMEZTETÉS



Olvassa el a kezelési és karbantartási utasítást!

A kezelési és karbantartási utasítás ismerteti a termékek biztonságos kezelését.

- Az összes rendszerelem kezelési és karbantartási utasítását el kell olvasni és be kell tartani, különös tekintettel a biztonsági utasításokra és figyelmeztetésekre!
- A baleset-megelőzési előírásokat és az egyes országokra vonatkozó rendelkezéseket vegye figyelembe!
- A kezelési és karbantartási utasítást a készülék használati helyén kell tárolni.
- A készüléken lévő biztonsági jelek és figyelmeztető táblák a lehetséges veszélyekről adnak felvilágosítást.
Azoknak mindig felismerhetőeknek és olvashatóaknak kell lenniük.
- A készülék a technika mai szintjének és a szabályoknak ill. szabványoknak megfelelően készült és csak szakértők üzemeltethetik, végezhetik karbantartását és javíthatják.
- A készüléktechnika továbbfejlődése következtében fellépő műszaki módosítások különböző hegesztési viselkedést eredményezhetnek.



A telepítéssel, üzembe helyezéssel, üzemeltetéssel, az alkalmazás helyének sajátosságaival, valamint az alkalmazás céljával kapcsolatos kérdéseivel forduljon értékesítési partneréhez vagy vevőszolgálatunkhoz a +49 2680 181-0 telefonszámon.

A hivatalos értékesítési partnerek listáját a www.ewm-group.com/en/specialist-dealers webcímen érheti el.

A gyártó felelőssége ennek a készüléknek az üzemeltetésével kapcsolatban kizárólag csak annak működőképességére korlátozódik. Minden további felelősség – teljesen mindegy, hogy milyen alapon nyugszik – nyomatékosan ki van zárva. A felelősségnek ezt a korlátozását a gép üzembe helyezésével a felhasználó elismeri. A kezelési utasításban leírtakat, valamint a gép üzemeltetésének, használatának és karbantartásának módját a gyártó nem tudja felügyelni.

A készülék szakszerűtlen összeszerelése anyagi károkat és személyi sérüléseket okozhat. Ezért a gyártó semmiféle felelősséget nem vállal az olyan veszteségért, kárért vagy költségért, amely a készülék hibás összeszerelésének, szakszerűtlen üzemeltetésének valamint hibás használatának vagy karbantartásának következménye, vagy valamilyen módon azzal összefüggésbe hozható.

© **EWM AG**

Dr. Günter-Henle-Straße 8
56271 Mündersbach Germany
Tel: +49 2680 181-0, Fax: -244
E-mail: info@ewm-group.com
www.ewm-group.com

A jelen dokumentum szerzői joga a gyártó tulajdonát képezi.

Sokszorosítás, még kivonatos formában is, csak a gyártó írásos engedélyével lehetséges.

A jelen dokumentum tartalma gondos kutatásokon, ellenőrzéseken és összeállításon alapszik, ennek ellenére a változtatás, elírás és tévedés joga fenntartva.

1 Tartalomjegyzék

1	Tartalomjegyzék	3
2	A saját biztonsága érdekében.....	4
2.1	A kezelési- és karbantartási utasítás használata	4
2.2	Szimbólumok jelentése	5
2.3	A teljes dokumentáció része	6
3	Rendeltetészerű használat	7
3.1	Alkalmazási terület.....	7
3.2	Érvényes dokumentumok	7
3.2.1	Garancia	7
3.2.2	Szabványmegfelelőségi nyilatkozat	7
3.2.3	Szervizdokumentumok (pótalkatrészek)	7
4	Termékleírás - gyors áttekintés	8
4.1	Hegesztőpisztolyok	8
4.2	UM 15 G , UM 24 G, UM 25 G, UM 36 G	8
4.2.1	Euro központi csatlakozó	8
4.3	UM 240 W, UM 401 W, UM 501 W.....	9
4.3.1	Euro központi csatlakozó	9
5	Felépítés és funkciók.....	10
5.1.1	Hegesztőpisztoly hűtése.....	10
5.1.1.1	A megengedett hűtőfolyadékok áttekintése	10
5.1.1.2	Maximális tömlőcsomag-hosszak	10
5.2	Az euro központi csatlakozó összehangolása a géppel	11
5.2.1	Huzalvezető cső	11
5.2.2	Huzalvezető spirál	11
5.3	A huzalvezető méretre szabása	12
5.3.1	Huzalvezető spirál	12
5.3.2	Kombinált huzalvezető cső.....	16
6	Karbantartás, ápolás és hulladékkezelés	19
6.1	Karbantartási munkák, időközök.....	19
6.1.1	Napi karbantartási munkák.....	19
6.1.2	Havonta elvégzendő karbantartási munkák	19
6.2	Karbantartási munkálatok	19
6.3	Elhasználódott készülékek ártalmatlanítása.....	19
6.4	Elhasználódott készülékek ártalmatlanítása.....	20
6.5	Az RoHS előírásainak betartása.....	20
7	Hibaelhárítás.....	21
7.1	Ellenőrzőlista üzemzavar elhárításhoz	21
7.2	Vízhűtőkör légtelenítése	22
8	Műszaki adatok.....	23
8.1	UM 15 G , UM 24 G, UM 25 G, UM 36 G	23
8.2	UM 240 W, UM 401 W, UM 501 W	24
9	Kopó alkatrészek.....	25
9.1	UM 15 G.....	25
9.2	UM 24 G.....	26
9.3	UM 25 G.....	27
9.4	UM 36 G.....	28
9.5	UM 240 W	29
9.6	UM 401 W / UM 501 W	30
10	A melléklet	31
10.1	Viszonteladó keresése.....	31

2 A saját biztonsága érdekében

2.1 A kezelési- és karbantartási utasítás használata

VESZÉLY

Azokra a munka- és üzemi folyamatokra vonatkozik, amelyeket szigorúan be kell tartani annak érdekében, hogy a közvetlenül súlyos személyi sérüléseket vagy halálos kimenetelű baleseteket elkerüljük.

- A veszélyre figyelmeztető matrica tartalmazza a "VESZÉLY" szót és egy általános veszélyre utaló szimbólumot.
- A veszély típusára az oldal szélén található piktogram utal.

FIGYELMEZTETÉS

Azokra a munka- és üzemi folyamatokra vonatkozik, amelyeket szigorúan be kell tartani annak érdekében, hogy egy lehetséges súlyos személyi sérülést vagy halálos kimenetelű balesetet elkerüljünk.

- A veszélyre figyelmeztető matrica tartalmazza a "FIGYELMEZTETÉS" szót és egy általános veszélyre utaló szimbólumot.
- A veszély típusára az oldal szélén található piktogram utal.

VIGYÁZAT

Azokra a munka- és üzemi folyamatokra vonatkozik, amelyeket a lehetséges könnyebb sérülések elkerülése érdekében pontosan be kell tartani.

- A veszélyre figyelmeztető matrica tartalmazza a "VIGYÁZAT" szót és egy általános veszélyre utaló szimbólumot.
- A veszély típusára az oldal szélén található piktogram utal.

























Műszaki sajátosságok, amelyeket az anyagi károk és a készülék károsodásának elkerülése érdekében a felhasználónak figyelembe kell vennie.

Pontokba szedettek azok a kezelési utasítások és felsorolások, amelyek lépésről lépésre megmutatják Önnek, hogy az adott helyzetben mit kell tenni, pl.:

- Az áramkábel csatlakozóját egy megfelelő ellendarabba bedugni és rögzíteni.

2.2 Szimbólumok jelentése

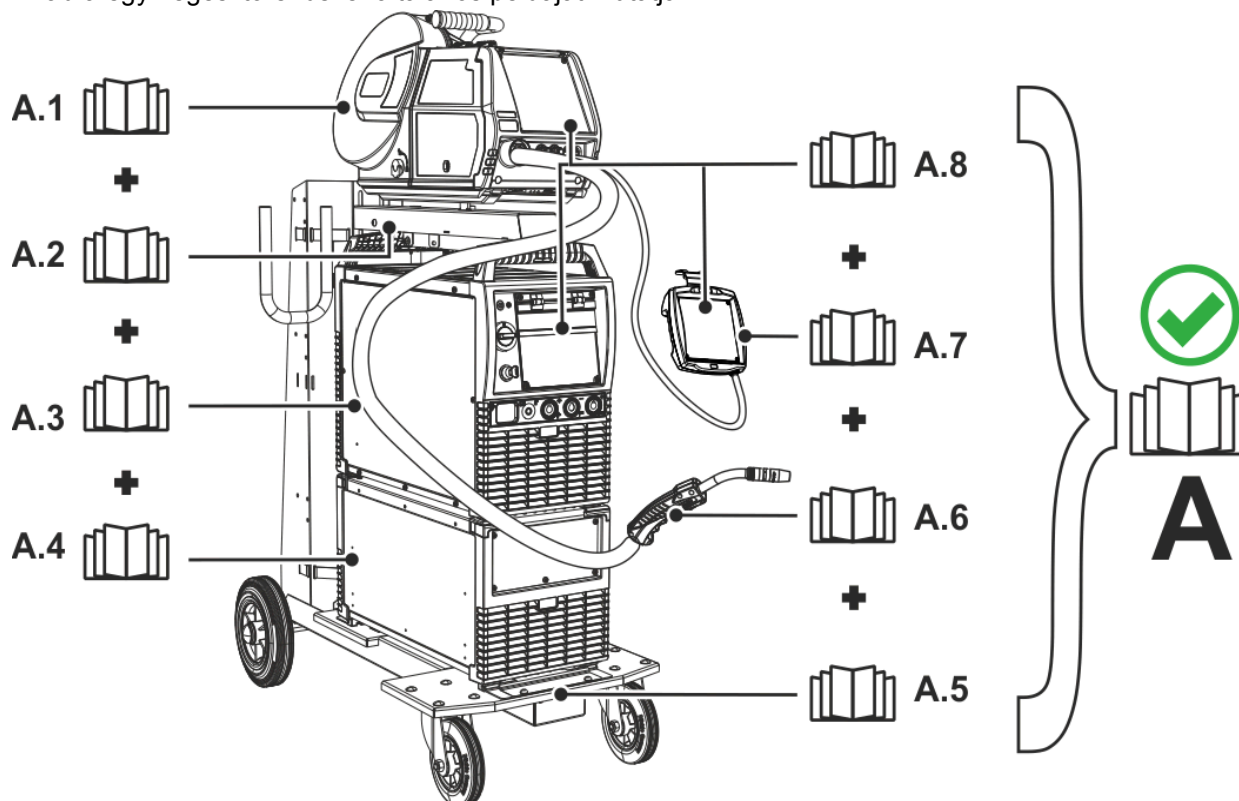
Szimbólum	Leírás	Szimbólum	Leírás
	Műszaki sajátosságok, amelyeket a felhasználónak figyelembe kell venni.		Működtetés és elengedés / érintés / tapintás
	Készülék kikapcsolása		Engedje el
	Készülék bekapcsolása		Nyomja meg és tartsa nyomva
			Kapcsolás
	Helytelen		Forgatás
	Helyes		Számérték – beállítható
	Bemenet		A jelzőlámpa zölden világít
	Navigálás		A jelzőlámpa zölden villog
	Kimenet		A jelzőlámpa pirosan világít
	Időkijelzés (példa: 4 s várakozás / működtetés)		A jelzőlámpa pirosan villog
	Megszakítás a menükijelzésben (további beállítási lehetőségek lehetségesek)		
	Szerszám nem szükséges / használatának mellőzése		
	Szerszám szükséges / használata		

2.3 A teljes dokumentáció része



Ez a kezelési és karbantartási utasítás a teljes dokumentáció része és csak az összes rész-dokumentummal együtt érvényes! Az összes rendszerelem kezelési és karbantartási utasítását el kell olvasni és be kell tartani, különösen a biztonsági utasításokat!

Az ábra egy hegesztőrendszer általános példáját mutatja.



Ábra 2-1

Poz.	Dokumentáció
A.1	Huzalelőtoló készülék
A.2	Opciók átépítési útmutató
A.3	Áramforrás
A.4	Hűtőkészülék, feszültségátalakító, szerszámoszláda, stb.
A.5	Szállítókocsi
A.6	Hegesztőpisztoly
A.7	Távvezérlők
A.8	Vezérlés
A	Teljes dokumentáció

3 Rendeltetésszerű használat

FIGYELMEZTETÉS



A nem rendeltetésszerű használat miatti veszélyek!!

A készülék a technika mai szintjének és a szabályoknak ill. szabványoknak megfelelően ipari használatra készült. Kizárólag a típustáblán megadott hegesztési eljárásokhoz használható. Nem rendeltetésszerű használat esetén a készülékből személyekre, állatokra és anyagi értékekre ható veszélyek származhatnak. Az ezekből eredő károkért nem vállalunk felelősséget!

- A készüléket kizárólag rendeltetésszerűen és képzett, szakértő személyzetnek szabad használnia!
- A készülék szakszerűtlen módosítása vagy átépítése tilos!

3.1 Alkalmazási terület

Hegesztőpisztoly ívhegesztő készülékek fém védőgázos hegesztéséhez.

3.2 Érvényes dokumentumok

3.2.1 Garancia



Bővebb információ található a mellékelt "Warranty registration" prospektusban, valamint a garanciáról, karbantartásról és ellenőrzésről szóló tájékoztatónkban a www.ewm-group.com oldalon!

3.2.2 Szabványmegfelelőségi nyilatkozat



A jelzett készülék koncepciójában és építési módjában megfelel a következő EK-irányelveknek:

- Kisfeszültségre vonatkozó irányelv (LVD)
- Elektromágneses összeférhetőségről vonatkozó irányelv (EMC)
- Veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv (RoHS)

Jogosulatlan változtatások, szakszerűtlen javítások, az "Ívfényes hegesztőberendezések - ellenőrzés és vizsgálat az üzemelés során" határidőinek be nem tartása és / vagy meg nem engedett átépítések esetén, amelyek nem kifejezetten a gyártó engedélyével kerültek végrehajtásra, a jelen nyilatkozat érvényét veszíti. Minden termékhez egy eredeti specifikus megfeleléségi nyilatkozat kerül átadásra.

3.2.3 Szervizdokumentumok (pótalkatrészek)

FIGYELMEZTETÉS



Tilos mindenféle szakszerűtlen átalakítás vagy javítás!

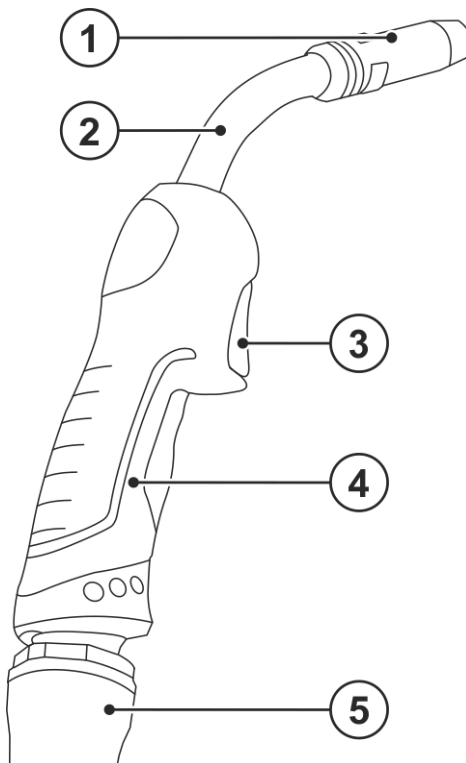
**A sérülések és a készülék meghibásodásának elkerülése érdekében a készüléken bármiféle átalakítást vagy javítást csak arra kiképzett szakember végezhet!
Szakszerűtlen javítás vagy átalakítás a garancia elvesztésével jár!**

- Javítás igénye esetén kérje kiképzett szakember (EWM szakszerviz) segítségét!

Tartalék alkatrészek a területileg illetékes EWM-képviselőten keresztül rendelhetők.

4 Termékleírás - gyors áttekintés

4.1 Hegesztőpisztolyok

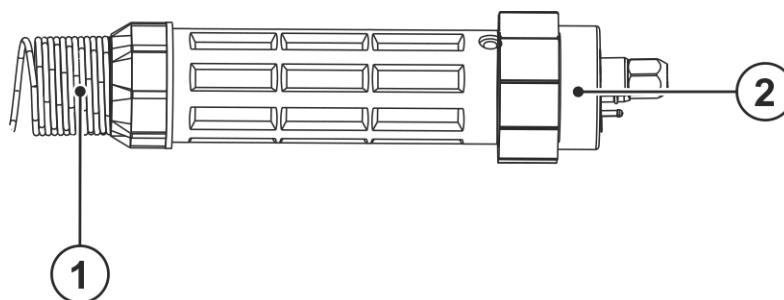


Ábra 4-1

Poz.	Jel	Leírás
1		Gázfúvóka
2		Pisztolynyak
3		Pisztoly nyomógomb
4		Fogantyú
5		Tömlőcsomag

4.2 UM 15 G , UM 24 G, UM 25 G, UM 36 G

4.2.1 Euro központi csatlakozó

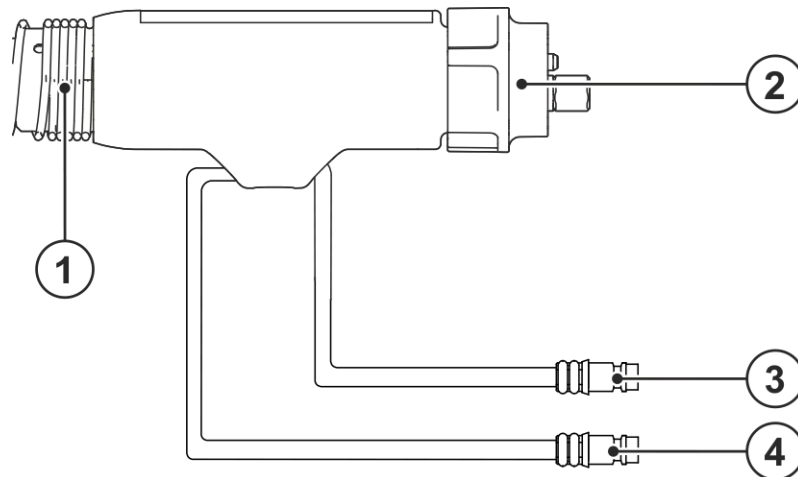


Ábra 4-2


Poz.	Jel	Leírás
1		Megtörés-védő rugó
2		Hegesztőpisztoly-csatlakozó (Euro- központi csatlakozó) Integrált hegesztőáram, védőgáz és pisztoly nyomógomb

4.3 UM 240 W, UM 401 W, UM 501 W

4.3.1 Euro központi csatlakozó



Ábra 4-3

Poz.	Jel	Leírás
1		Megtörés-védő rugó
2		Hegesztőpisztoly-csatlakozó (Euro- központi csatlakozó) Integrált hegesztőáram, védőgáz és pisztoly nyomógomb
3		Gyorscsatlakozó, kék (hűtőfolyadék előremenő)
4		Gyorscsatlakozó, piros (hűtőfolyadék visszatérő)

5 Felépítés és funkciók

⚠ FIGYELMEZTETÉS



Sérülésveszély az elektromos feszültség miatt!

Az áram alatt álló alkatrészek, pl. áramcsatlakozások érintése életveszéllyel járhat!

- A kezelési és karbantartási utasítás első oldalán található biztonsági utasításokat vegye figyelembe!
- Az üzembe helyezést kizárólag olyan személyek végezhetik, akik megfelelő ismeretekkel rendelkeznek az áramforrások kezelésének területén!
- Az összekötő- vagy áramvezetéseket lekapcsolt készüléknél csatlakoztassa!

Az összes rendszer-, ill. tartozék részegység dokumentációját el kell olvasni és be kell tartani!

5.1.1 Hegesztőpisztoly hűtése

A hűtőfolyadék fagyállósága nem megfelelő!

A környezeti feltételekhez igazodva különféle hűtőfolyadékok használhatók > lásd fejezet 5.1.1.1. A fagyálló hűtőfolyadékok (KF 37E vagy KF 23E) fagyállóságának mértékét rendszeres időközönként ellenőrizni kell, hogy elkerüljük a készülék vagy a kiegészítők károsodását.

- **A hűtőfolyadék fagyállóságának mértékét TYP 1 mérőműszerrel kell ellenőrizni.**
- **Ha a hűtőfolyadék fagyállósága nem megfelelő, le kell cserélni!**

Hűtőfolyadékok keverése!

A hűtőfolyadék összekeverése vagy nem megfelelő hűtőfolyadék használata károsodást okozhat és a gyártó garanciájának elvesztésével jár!

- **Kizárólag ebben a kezelési utasításban megtalálható (Hűtőfolyadékok áttekintése) hűtőfolyadékot használjon!**
- **Különböző típusú hűtőfolyadékokat tilos összekeverni!**
- **A hűtőfolyadék lecserélésekor a hűtőrendszerben lévő összes hűtőfolyadékot le kell eresztetni.**

A hűtőfolyadék ártalmatlanításának a hatósági előírásoknak megfelelően és a megfelelő biztonsági adatlapok figyelembevételével kell történnie.

5.1.1.1 A megengedett hűtőfolyadékok áttekintése

Hűtőfolyadék típusa	Hőmérséklettartomány
KF 23E (standard)	-10 °C ÷ +40 °C
KF 37E	-20 °C ÷ +10 °C

5.1.1.2 Maximális tömlőcsomag-hosszak

	3,5 bar-os szivattyú	4,5 bar-os szivattyú
Készülékek külön huzalelőtoló készülékkel vagy anélkül	30 m	60 m
Kompakt készülékek kiegészítő közbenső hajtással (példa: miniDrive)	20 m	30 m
Készülékek külön huzalelőtoló készülékkel és kiegészítő közbenső hajtás nélkül (példa: miniDrive)	20 m	60 m

Az adatok alapvetően a teljes tömlőcsomag-hosszra vonatkoznak, a hegesztőpisztolyt is beleértve. A szivattyúteljesítmény a típustábláról látható (paraméter: Pmax).

3,5 bar-os szivattyú: Pmax = 0,35 Mpa (3,5 bar)

4,5 bar-os szivattyú: Pmax = 0,45 Mpa (4,5 bar)

5.2 Az euro központi csatlakozó összehangolása a géppel



Az euro központi csatlakozó gyárilag fel van szerelve kapilláriscsővel a huzalvezető spirállal rendelkező hegesztőpisztolyok számára.

5.2.1 Huzalvezető cső

- Tolja előre a kapilláriscsövet a huzalelőtölés oldalon az euro központi csatlakozó irányába, majd vegye ki.
- Tolja be a huzalvezető csövet az euro központi csatlakozó felől.
- Vezesse be a hegesztőpisztoly központi csatlakozóját az euro központi csatlakozóba a még túlnyúló huzalvezető csővel, majd rögzítse hollandi anyával.
- Röviddel a huzalelőtölő görgők előtt vágja le a huzalvezető csövet éles késsel vagy speciális vágószerszámmal. Ügyeljen rá, hogy közben ne nyomja össze a csövet.
- Lazítsa meg, majd húzza ki a hegesztőpisztoly központi csatlakozóját.
- Végezze el a huzalvezető cső levágott végének sorjátlanítását!

5.2.2 Huzalvezető spirál

- Ellenőrizze a központi csatlakozót a kapilláriscső helyes rögzítettsége szempontjából!
- Vezesse be a hegesztőpisztoly központi csatlakozódugóját a központi csatlakozóba, majd rögzítse a hollandi anya meghúzásával.

5.3 A huzalvezető méretre szabása

A helyes huzalvezetés a tekercestől a hegfürdőig!

A jó hegesztési eredmény elérése érdekében a huzalvezetést hozzá kell igazítani a huzalelektróda átmérőjéhez és a huzalelektróda típusához!

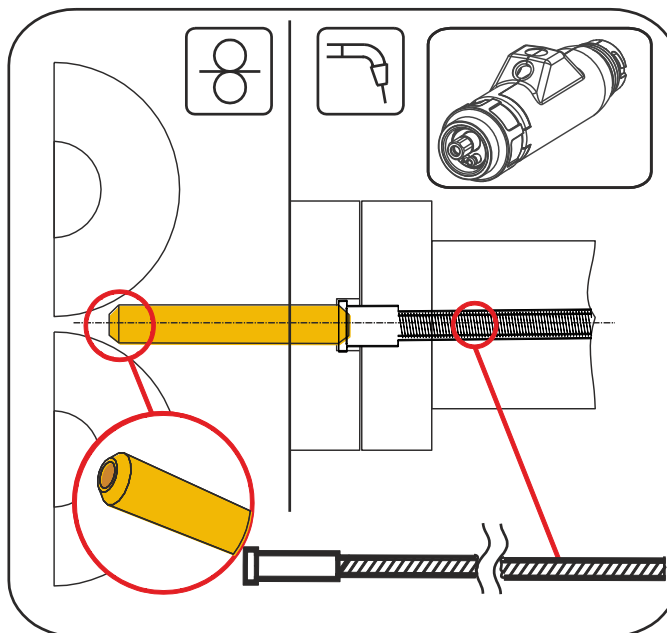
- A huzalelőtoló készüléket az átmérőnek és az elektródatípusnak megfelelően szerelje fel!
- Felszerelés a huzalelőtoló készülék gyártójának előírásai szerint. Felszerelés EWM-készülékek számára > lásd fejezet 9.
- Kemény, ötvözetlen huzalelektróda (acél) hegesztőpisztolykábelkötegekben történő vezetéséhez használjon huzalvezető spirált!
- Lágú vagy ötvözött huzalelektróda hegesztőpisztolykábelkötegekben történő vezetéséhez használjon huzalvezető csövet!

A felszerelés a huzalvezető spirálra a csatlakozó oldalon keresztül történik. Ezzel szemben a kombinált spirál a hegesztőpisztoly oldalon keresztül kerül felszerelésre.

5.3.1 Huzalvezető spirál

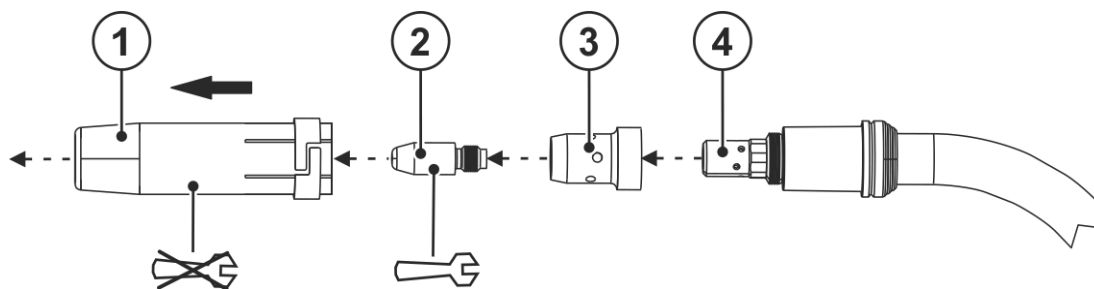
Az áramátadó felőli pontos illeszkedés biztosítása érdekében a köszörült véget vezesse be a fűvókatartó irányába.

A huzalvezető cseréjéhez a tömlőköteget mindig ki kell egyenesíteni.



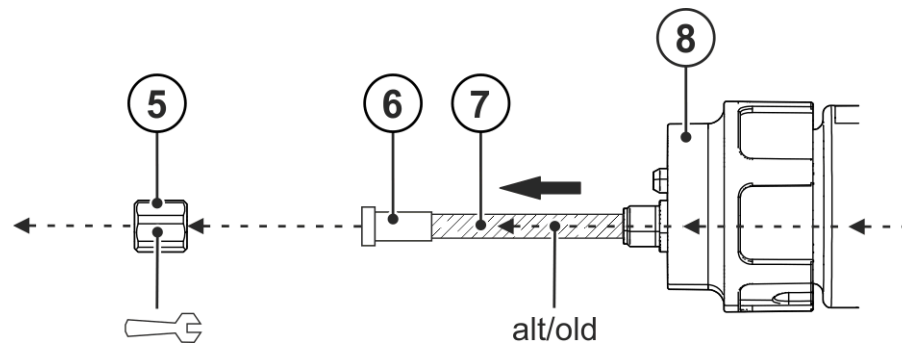
Ábra 5-1

1.



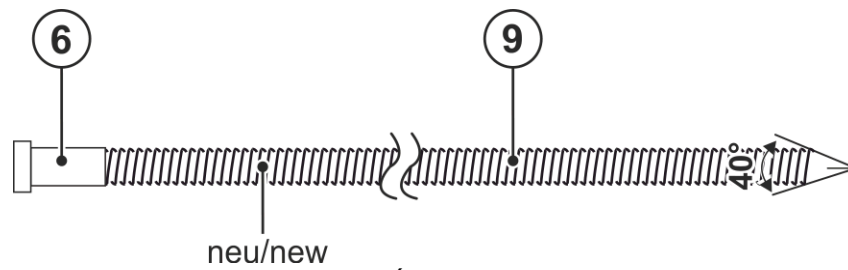
Ábra 5-2

2.



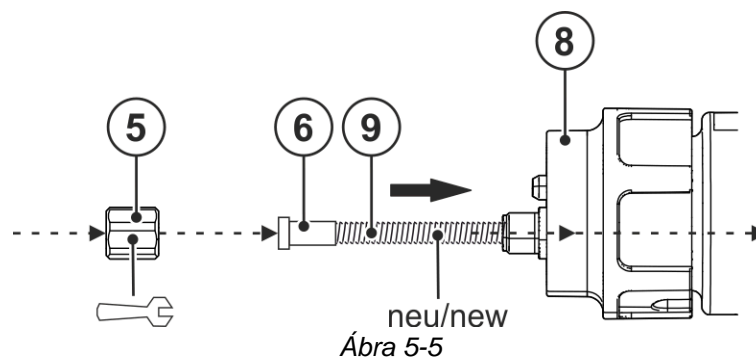
Ábra 5-3

3.



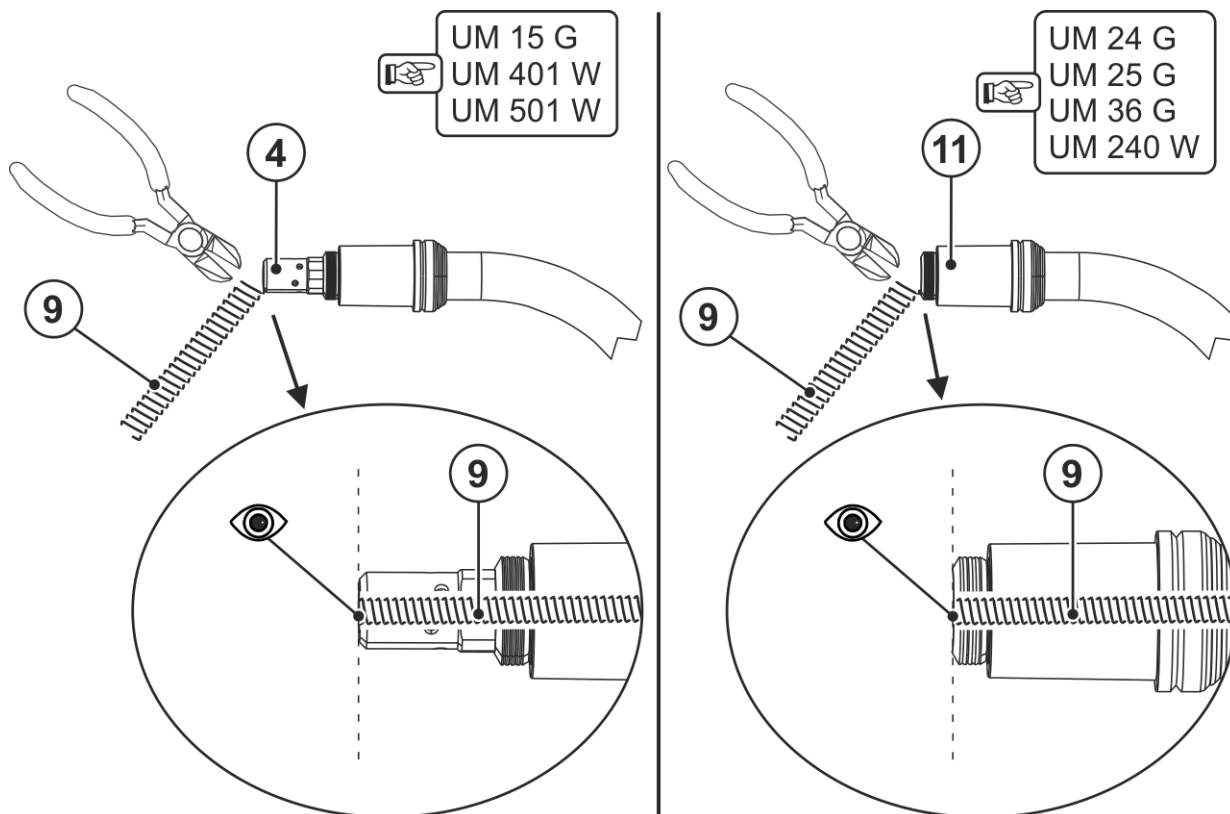
Ábra 5-4

4.



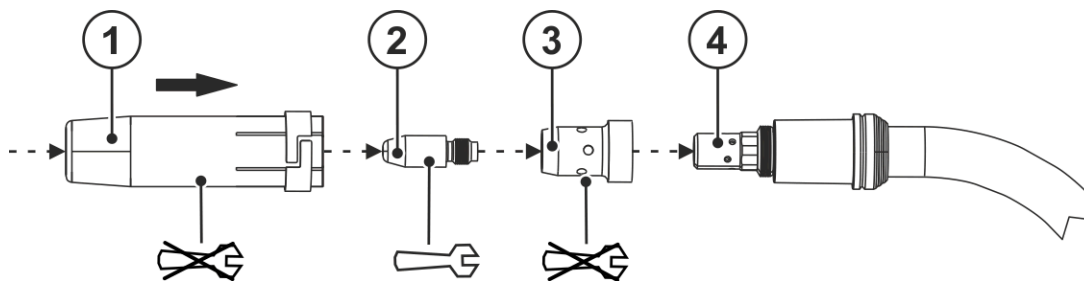
Ábra 5-5

5.



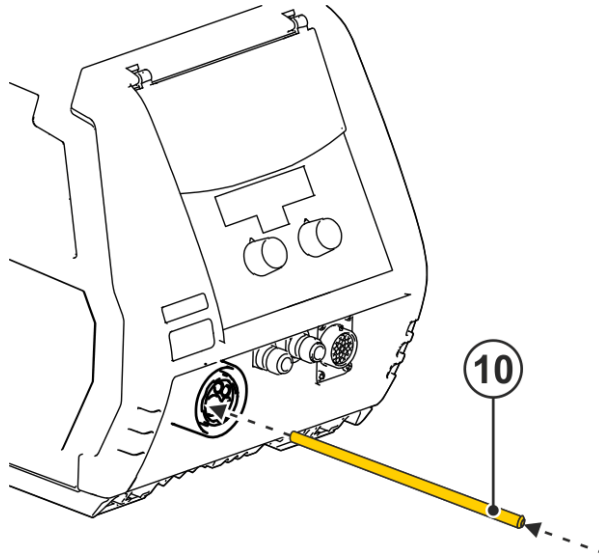
Ábra 5-6

6.




Ábra 5-7

7.



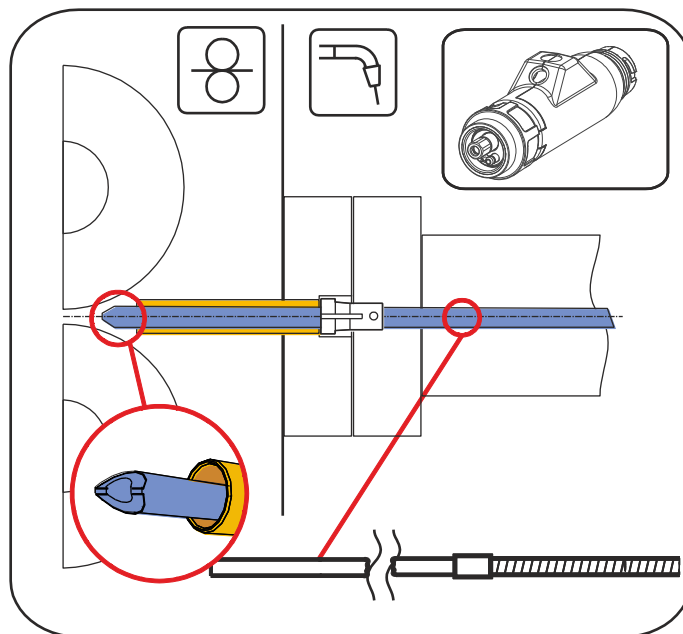
Ábra 5-8

Poz.	Jel	Leírás
1		Gázfúvóka
2		Áramátadó
3		Gázelosztó
4		Fúvókatartó
5		Hollandi anya, euro központi csatlakozó
6		Központosító hüvely
7		Régi huzalvezető spirál
8		Euro központi csatlakozó
9		Új huzalvezető spirál
10		Kapilláriscső

5.3.2 Kombinált huzalvezető cső

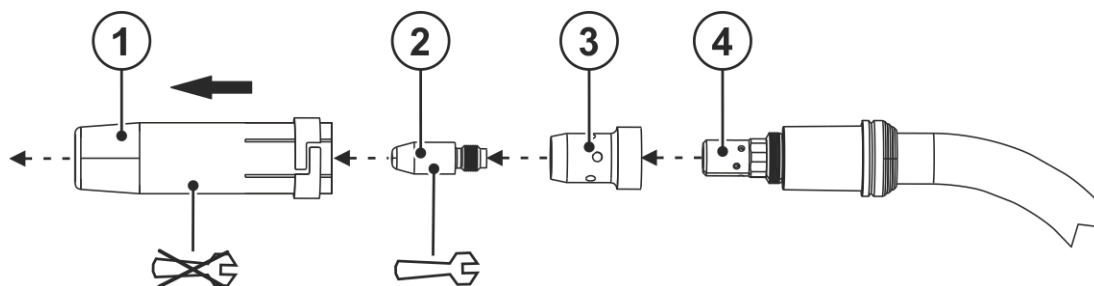
A huzalvezető cső és a hajtógörgők közötti távolság a lehető legkisebb legyen.
A méretre vágáshoz kizárólag éles, stabil kést vagy speciális vágószerszámot használjon, hogy a huzalvezető cső ne deformálódjon!

A huzalvezető cseréjéhez a tömlőköteget mindig ki kell egyenesíteni.



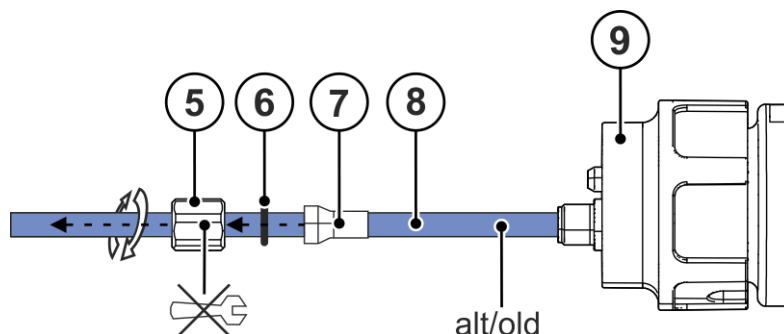
Ábra 5-9

1.



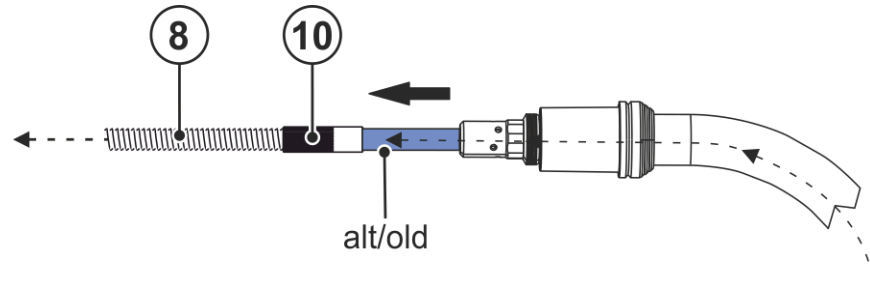
Ábra 5-10

2.



Ábra 5-11

3.



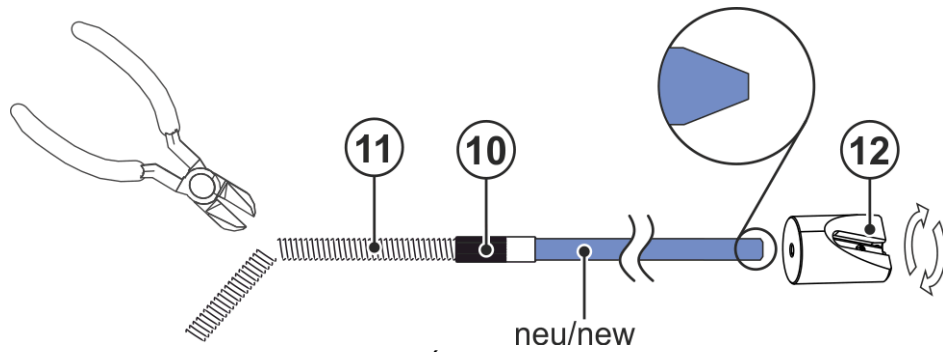
Ábra 5-12

4.



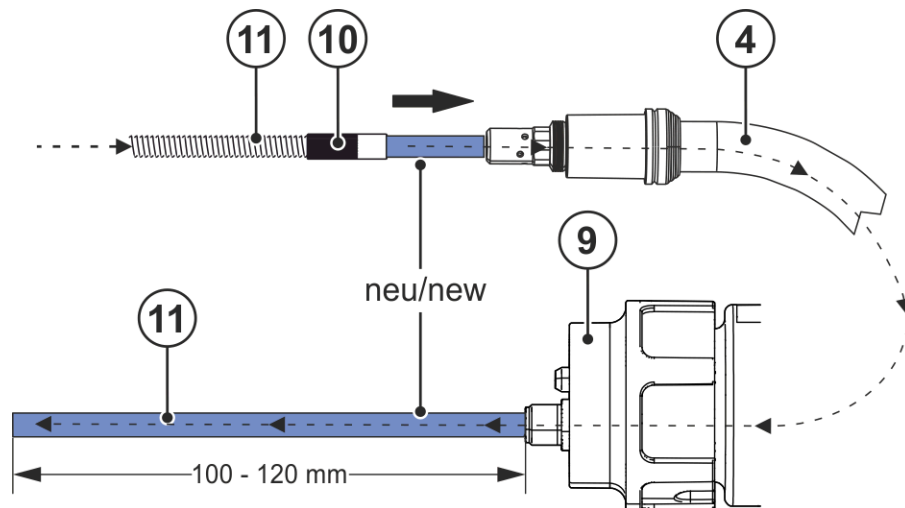
Pisztolynyak spirál illesztése.

Anyag	Hossz
Alumínium	40 mm
CrNi / magas ötvöztetésű	200 mm



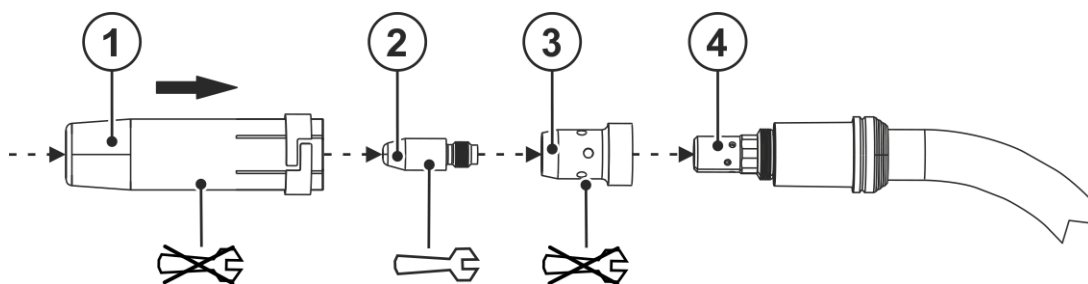
Ábra 5-13

5.



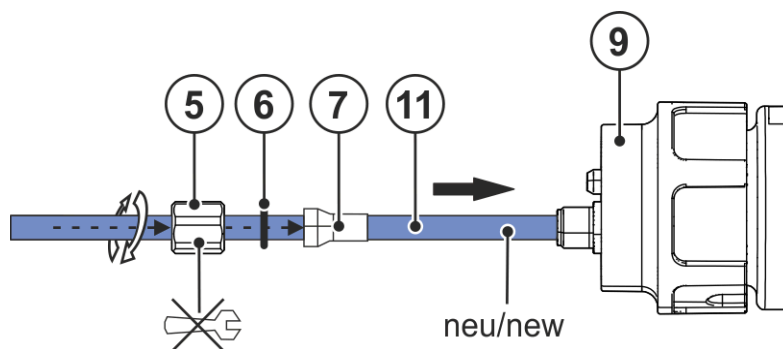
Ábra 5-14

6.



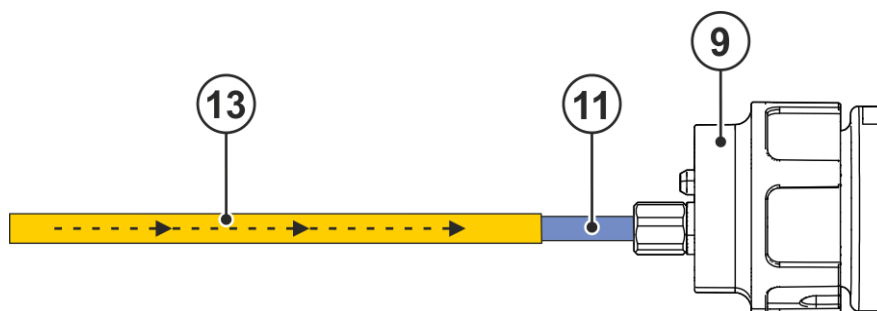
Ábra 5-15

7.



Ábra 5-16

8.



Ábra 5-17

Poz.	Jel	Leírás
1		Gázfúvóka
2		Áramátadó
3		Gázelosztó
4		Fúvókatartó
5		Hollandi anya
6		O-gyűrű
7		Elektródafogó
8		Kombinált huzalvezető cső
9		Euro központi csatlakozó
10		Összekötő hüvely
11		Új kombinált huzalvezető cső
12		Huzalvezető cső hegyező
13		Vezetőcső euro központi csatlakozóhoz

6 Karbantartás, ápolás és hulladékkezelés

⚠ VIGYÁZAT



Villamos áram!

Az alábbiakban ismertetett munkákat minden esetben lekapcsolt áramforrás mellett kell elvégezni!

6.1 Karbantartási munkák, időközök

6.1.1 Napi karbantartási munkák

- Fúvassa át a huzalvezetőt az euro központi csatlakozó irányából olaj-, és kondenzátummentes sűrített levegővel vagy védőgázzal.
- Ellenőrizze a hűtőfolyadék csatlakozók tömítettségét.
- Ellenőrizze a hegesztőpisztoly hűtőberendezésének és adott esetben az áramforrás hűtésének kifogástalan működését.
- Ellenőrizze a hűtőfolyadék szintjét.
- Ellenőrizze a pisztoly, a tömlőköteg és az elektromos csatlakozók esetleges sérüléseit, szükség esetén cserélje ki, ill. javíttassa meg a szakszeméllyel!
- Ellenőrizze a pisztoly kopó alkatrészeit.

6.1.2 Havonta elvégzendő karbantartási munkák

- Ellenőrizze a hűtőfolyadék tartályt iszaplerakódás, ill. a hűtőfolyadék zavarossága szempontjából. Ha a hűtőfolyadék tartály szennyezett, tisztítsa meg, és cserélje le a hűtőfolyadékot.
- Ha a hűtőfolyadék szennyezett, akkor a hűtőfolyadék visszatérőn és előremenőn keresztül felváltva többször öblítse át a hegesztőpisztolyt friss hűtőfolyadékkal.
- Ellenőrizze az összes csatlakozás valamint kopóalkatrész szoros illeszkedését, adott esetben húzza után.
- Ellenőrizze és tisztítsa meg a hegesztőpisztolyt. A pisztolyban keletkező lerakódások rövidzárlatot okozhatnak, ami hátrányosan befolyásolja a hegesztési eredményt, és a pisztoly is károsodhat!
- Ellenőrizze a huzalvezetőt.
- Ellenőrizze a csatlakozók csavar- és dugaszoló csatlakozóinak, valamint a kopóalkatrészek helyes illeszkedését, adott esetben húzza után.

6.2 Karbantartási munkálatok



Villamos áram!

Az áram alatt álló készülékeken javításokat csak felhatalmazott szakember végezhet!

- **A hegesztőpisztolyt ne távolítsa el a tömlőcsomagról!**
- **Soha ne szorítsa a pisztolytestet satuba vagy hasonlóba, eközben a hegesztőpisztoly helyrehozhatatlan módon károsodhat!**
- **Amennyiben a hegesztőpisztolyon vagy a tömlőcsomagon olyan sérülés keletkezik, ami a karbantartási munkák keretében nem hárítható el, a komplett hegesztőpisztolyt vissza kell küldeni a gyártó részére javítás céljából.**

6.3 Elhasználódott készülékek ártalmatlanítása



Szakszerű hulladékkezelés!

A készülék értékes nyersanyagokat tartalmaz, amelyeket újrahasznosítás céljából össze kell gyűjteni, az elektronikai alkatrészeket pedig előírás szerint kell ártalmatlanítani.

- **Az elhasználódott alkatrészeket tilos a háztartási hulladékokkal együtt kezelni!**
- **Az elhasználódott alkatrészeket a hatósági előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani!**



6.4 Elhasználdott készülékek ártalmatlanítása



Szakszerű hulladékkezelés!

A készülék értékes nyersanyagokat tartalmaz, amelyeket újrahasznosítás céljából össze kell gyűjteni, az elektronikai alkatrészeket pedig előírás szerint kell ártalmatlanítani.



- **Az elhasználdott alkatrészeket tilos a háztartási hulladékokkal együtt kezelni!**
- **Az elhasználdott alkatrészeket a hatósági előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani!**
- A használt villamos- és elektronikai készülékeket az európai előírások szerint (Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EK irányelv) nem szabad a nem válogatott kommunális hulladékba helyezni. Azokat külön kell gyűjteni. A kerekes kuka szimbólum a szükséges szelektált hulladékgyűjtésre utal.
Ezt a készüléket a hulladékkezelés, ill. újrahasznosítás céljából a szelektív gyűjtés erre a célra tervezett rendszeréhez kell adni.
- Németországban a törvénynek (Az elektromos és elektronikus készülékek forgalomba hozataláról, visszavételéről és környezetkímélő hulladékkezeléséről szóló törvénynek (ElektroG)) megfelelően a régi készüléket a nem szelektált kommunális hulladéktól elválasztott kezeléshez kell adni. A kommunális hulladékkezelés felelősei (települések) gyűjtőhelyeket létesítettek erre a célra, ahol ingyen le lehet adni a privát háztartásból származó régi készülékeket.
- A régi készülékek visszaadásával vagy gyűjtésével kapcsolatban az illetékes helyi önkormányzatnál érdeklődjön.
- Mindezekon túl az elhasznált hegesztőkészülékeit Európában bármely EWM szaktereskedésben is leadhatja.

6.5 Az RoHS előírásainak betartása

Mi, az EWM AG Mündersbach, ezennel igazoljuk, hogy az Önök részére általunk szállított összes olyan termék, amelyet a RoHS-irányelv érint, megfelel a RoHS követelményeinek (lásd az idevágó EK - irányelveket az Ön készülékének megfelelési nyilatkozatán).

7 Hibaelhárítás

A gyártás során és végellenőrzés alkalmával valamennyi termék szigorú vizsgálatokon esik át. Ha ennek ellenére valamilyen rendellenességet észlel a készülék működésében, akkor annak ellenőrzését az alábbiak szerint kell elvégezni. Ha a leírt javítási mód nem vezet eredményre, akkor forduljon valamelyik hivatalos EWM szakkereskedőhöz.

7.1 Ellenőrzőlista üzemzavar elhárításhoz



A készülék kifogástalan működésének alapfeltétele, hogy annak kialakítása megfeleljen a használt hozaganyaghoz és az alkalmazott védőgázhoz!

Megjegyzések	Jel	Leírás
	↗	Hibajelenség / Hibaok
	✘	Lehetséges javítás

Hegesztőpisztoly túlmelegedett

- ✘ Ellenőrizze a hűtőfolyadék átfolyási mennyiségét
- ↗ Hűtőfolyadék térfogatárama túl kevés
 - ✘ A hűtőfolyadék szintjét ellenőrizni, és szükség esetén pótolni a hiányt
 - ✘ A tömlőkben (kábelkötegben) eltömődést okozó szennyeződést eltávolítani
 - ✘ A kábelköteget és a hegesztőpisztoly-kábelköteget teljesen tekerceselje ki
 - ✘ A hűtőközeg kör légtelenítése > lásd fejezet 7.2
- ↗ Hegesztőáramkábel csatlakozói lazák (nincsenek jól meghúzva)
 - ✘ A pisztoly áramkábelének és / vagy testkábel csatlakozóit meghúzni
 - ✘ Csavarozza rá erősen a fúvókatartót és gázfúvókát
 - ✘ Húzza meg rendesen az áramátadót
- ↗ Túlterhelés
 - ✘ A beállított hegesztőáramot ellenőrizni, és szükség esetén módosítani
 - ✘ Nagyobb terhelhetőségű hegesztőpisztolyt használni

A hegesztőpisztoly kezelőelemeinek működési hibája

- ↗ Csatlakozási problémák
 - ✘ Vezérlőkábelek csatlakozóit bedugni, ill. a megfelelő telepítést ellenőrizni.

Huzalelőtolási probléma

- ↗ A hegesztőpisztolyban lévő alkatrészek kopottak vagy nem megfelelőek
 - ✘ Állítsa be az áramátadót a huzal átmérőjére és anyagára, és szükség esetén cserélje ki
 - ✘ Állítsa be a huzalvezetőt az alkalmazott anyagra, fúvassa ki, és szükség esetén cserélje ki
- ↗ Megtört kábelköteg
 - ✘ Pisztoly kábelköteget hurkok nélkül lefektetni
- ↗ Összeegyeztethetetlen paraméterbeállítás
 - ✘ A beállításokat ellenőrizni és szükség esetén módosítani

Nyugtalan hegesztőív

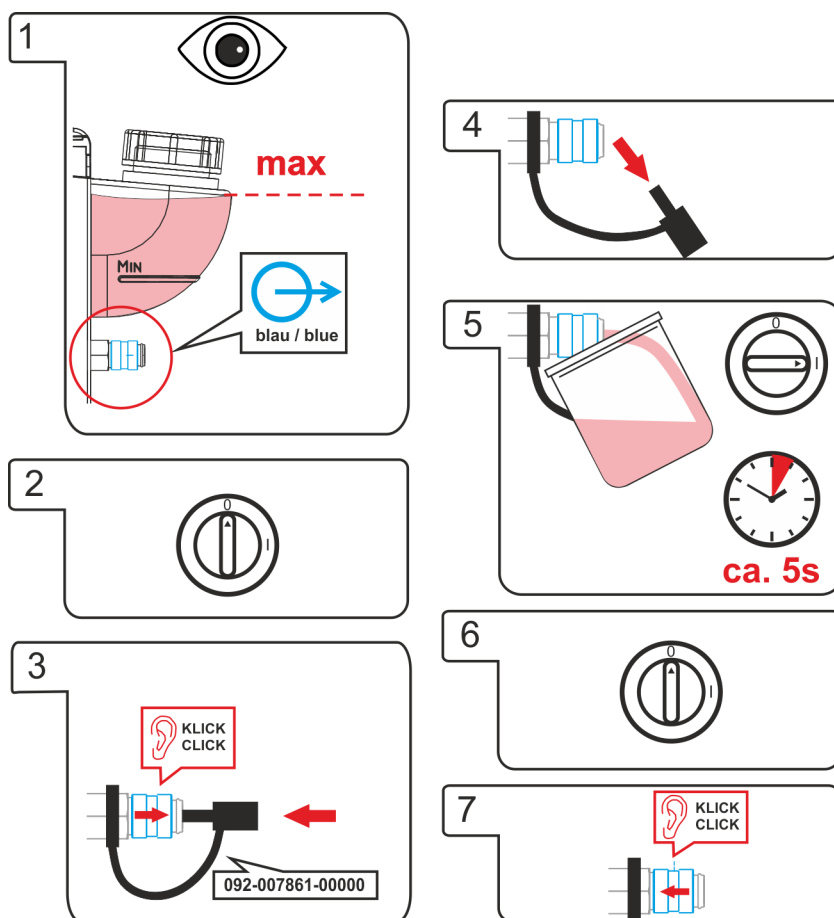
- ↗ A hegesztőpisztolyban lévő alkatrészek kopottak vagy nem megfelelőek
 - ✘ Állítsa be az áramátadót a huzal átmérőjére és anyagára, és szükség esetén cserélje ki
 - ✘ Állítsa be a huzalvezetőt az alkalmazott anyagra, fúvassa ki, és szükség esetén cserélje ki
- ↗ Összeegyeztethetetlen paraméterbeállítás
 - ✘ A beállításokat ellenőrizni és szükség esetén módosítani

Gázpórusok a varratban

- ✓ Nem megfelelő vagy hiányzó gázvédelem
 - ✗ A védőgáz térfogatáramának beállítását ellenőrizni, szükség esetén a gázpalackot cserélni
 - ✗ A hegesztő munkahelyet védőparavánnal körbevenni (a huzat elfújhatja a védőgázt)
- ✓ A hegesztőpisztolyban lévő alkatrészek kopottak vagy nem megfelelőek
 - ✗ Ellenőrizni a gázterelő méretét, és szükség esetén cserélni
- ✓ Lecsapódott (kondenz) víz a gáztömlőben
 - ✗ A kábelköteget gázzal átöblíteni vagy kicserélni
- ✓ Fröcskölés a gázfűvókában
- ✓ A gázelosztó meghibásodott vagy nincs gázelosztó

7.2 Vízűtőkör légtelenítése

A hűtőrendszer légtelenítésére mindig a kék színű csatlakozót kell használni, amely a hűtőrendszer lehető legmélyebb pontján (a tartály közelében) található!



Ábra 7-1

A hegesztőpisztoly légtelenítéséhez a következők szerint járjon el:

- **Csatlakoztassa a hegesztőpisztolyt a hűtőrendszerre**
- **Kapcsolja be a hegesztőgépet.**
- **Röviden nyomja meg a pisztoly nyomógombot**

A hegesztőpisztoly légtelenítése elkezdődik és kb. 5-6 percig tart.

8 Műszaki adatok

8.1 UM 15 G , UM 24 G, UM 25 G, UM 36 G

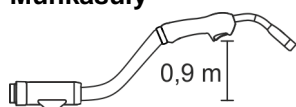
A megadott teljesítményadatok és a garancia csak eredeti kopó- és fogyóalkatrészek használata esetén érvényesek!

Típus	UM 15 G EZA	UM 24 G EZA	UM 25 G EZA	UM 36 G EZA
A hegesztőpisztoly polaritása	általában pozitív			
Vezetés módja	kézzel vezetett			
Feszültségfajta	DC egyenfeszültség			
Védőgáz	CO ₂ vagy kevert gáz M21 DIN EN ISO 14175 szerint			
Bekapcsolási idő	60 %	60 %	60 %	60 %
Maximális hegesztőáram M21	150 A	220 A	200 A	270 A
Maximális hegesztőáram CO ₂	180 A	250 A	230 A	300 A
Mikrokapcsoló kapcsolófeszültsége	42 V			
Mikrokapcsoló kapcsolóárama	10 mA			
Huzaltípusok	szokványos, kör keresztmetszetű huzalok			
Huzalátmérő	0,6 - 1,0 mm	0,6 - 1,2 mm		0,8 - 1,4 mm
Környezeti hőmérséklet	- 25 °C ... + 55 °C			
Méretezési feszültség kézzel vezetett	113 V (csúcsérték)			
A gépoldali csatlakozók védettsége (EN 60529)	IP3X			
Gázáramlás	10 – 18 l/perc			10 – 20 l/perc
Tömlőköteg hossza	3 m / 4 m / 5 m			
Csatlakozás	Euro központi csatlakozó			
Biztonsági jelölés	CE			
Alkalmazott harmonizált szabványok	IEC 60974-7			
 Munkasúly	0,64 kg	0,95 kg	0,90 kg	1,34 kg

8.2 UM 240 W, UM 401 W, UM 501 W

 **A megadott teljesítményadatok és a garancia csak eredeti kopó- és fogyóalkatrészek használata esetén érvényesek!**

Típus	UM 240 W EZA	UM 401 W EZA	UM 501 W EZA
A hegesztőpisztoly polaritása	rendszerint pozitív		
Vezetés módja	kézzel vezetett		
Feszültségfajta	DC egyenfeszültség		
Védőgáz	CO ₂ vagy kevert gáz M21 DIN EN ISO 14175 szerint		
Bekapcsolási idő	100%		
Maximális hegesztőáram, M21	270 A	350 A	450 A
Maximális hegesztőáram, CO ₂	300 A	400 A	500 A
Mikrokapcsoló kapcsolófeszültsége	42 V		
Mikrokapcsoló kapcsolóárama	10 mA		
Szükséges hűtésteljesítmény	min. 800 W		
Max. előremenő hőmérséklet	40 °C		
Hűtőfolyadék bemenő nyomása a pisztolynál	2,5 ... 3,5 bar (min.-max.)		
Átáramlási mennyiség (min)	1 l/perc		
Huzaltípusok	szokványos, kör keresztmetszetű huzalok		
Huzalátmérő	0,6 – 1,2 mm	0,8 – 1,6 mm	0,8 – 1,6 mm
Környezeti hőmérséklet	-25 °C-tól + 55 °C-ig		
Méretezési feszültség	113 V (csúcsérték)		
A gépoldali csatlakozók Csatlakozások (EN 60529)	IP3X		
Gázáramlás	10 – 20 l/perc		
Tömlőköteg hossza	3 m / 4 m / 5 m		
Csatlakozás	Euro központi csatlakozó		
Biztonsági jelölés	CE		
Alkalmazott harmonizált szabványok	IEC 60974-7		
Munkasúly	1,03 kg	1,14 kg	1,18 kg



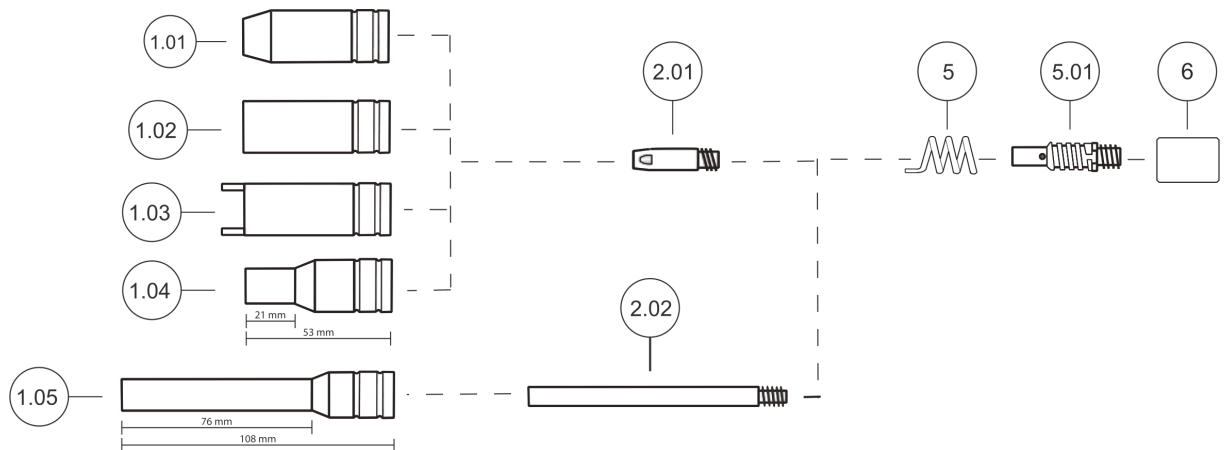
9 Kopó alkatrészek



A nem eredeti gyári alkatrészek használatából eredő károokra nem vonatkozik a gyártóművi garancia!

- **Kizárólag a szállítási programunkban megtalálható eredeti gyári alkatrészeket és kiegészítőket (áramforrás, hegesztőpisztoly, elektródafogó, távszabályzó, alkatrész, kopóalkatrész, stb.) használjon!**
- **A kiegészítőket az áramforráshoz csak annak kikapcsolt állapotában szabad csatlakoztatni!**

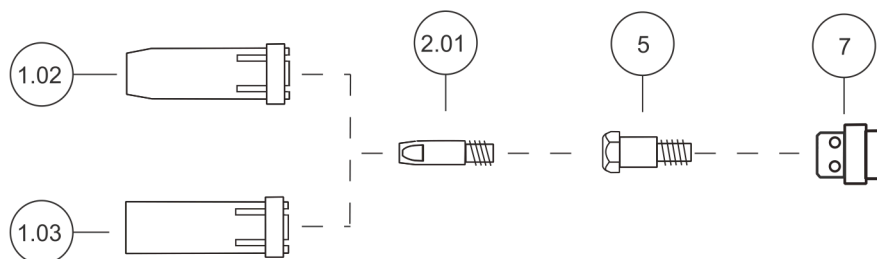
9.1 UM 15 G



Ábra 9-1

Poz.	Megrendelési szám	Típus	Megnevezés
-	394-000469-00000	TTOOL MHS	Központosító dugókulcs keskenyréses áramátadóhoz
1.01	394-000472-00000	GN Eco Ø=12mm L=53mm UM 15	Gázfúvóka, kúpos
1.01	394-001212-00000	GN Eco Ø=9,5mm L=53mm UM 15	Gázfúvóka, erősen kúpos
1.02	394-000211-00000	GN Eco Ø=16mm L=53mm UM 15	Gázfúvóka, hengeres
01.03	394-000213-00000	PGD UM15	Pontgázfúvóka, rejtett
1.04	394-002526-00000	SGN 53mm, Ø=10mm	Keskenyréses gázfúvóka hengerrel, rejtett
1.05	394-000212-00000	SGN 108 mm, Ø=10 mm	Keskenyréses gázfúvóka hengerrel, rejtett
2.01	394-001086-00000	CT Eco M6x25 E-Cu Ø=1.0 mm	Áramátadó
2.01	394-001087-00000	CT Eco M6x25 E-Cu Ø=0.8mm	Áramátadó
2.01	394-003654-00000	CT Eco M6x25 E-Cu Ø=0.6mm	Áramátadó
2.02	394-000707-00000	CT M6-L83-AD6 0.8-1.0	Keskenyréses áramátadó
5	094-023061-00000	CTH UM 15	Tartórugó
05.01	094-023060-00000	CTH UM 15	Fúvókatartó
6	094-023552-00000	18 mm x 15 mm	Ütközőgyűrű

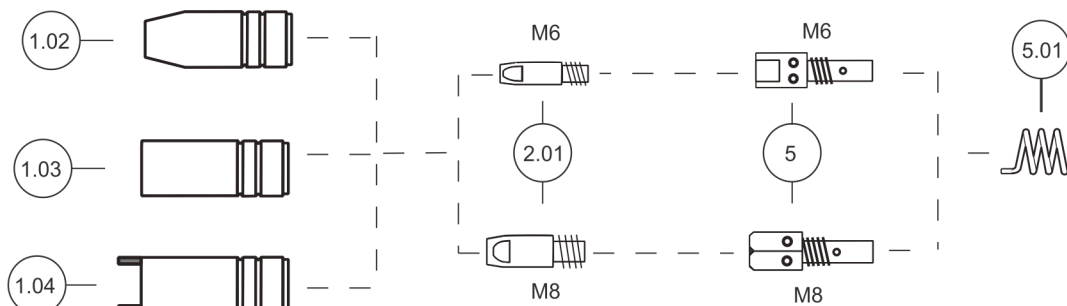
9.2 UM 24 G



Ábra 9-2

Poz.	Megrendelési szám	Típus	Megnevezés
1.02	394-000361-00000	GN Eco Ø=12,5mm L=63,5mm UM 24/240	Gázfúvóka, kúpos
1.02	394-001234-00000	GN Eco Ø=10mm L=63,5mm UM 24/240	Gázfúvóka, erősen kúpos
01.03	394-000362-00000	GN Eco Ø=17mm L=63,5mm UM 24/240	Gázfúvóka, hengeres
2.01	394-001191-00000	CT Eco M6 E-Cu Ø=0.8mm	Áramátadó
2.01	394-001228-00000	CT Eco M6 E-Cu Ø=1.0mm	Áramátadó
2.01	394-001229-00000	CT Eco M6 E-Cu Ø=1.2mm	Áramátadó
2.01	394-003339-00000	CT Eco M6x28 CuCrZr Ø=1mm	Áramátadó
2.01	394-005224-00000	CT Eco M6x28 CuCrZr Ø=1.2mm	Áramátadó
2.01	394-005407-00000	CT Eco M6x28 CuCrZr Ø=0.8mm	Áramátadó
2.01	394-016105-00000	CT Eco M6x28 E-Cu Ø=0,8mm Alu	Áramátadó, alumínium hegesztés
2.01	394-016107-00000	CT Eco M6x28 E-Cu Ø=1,0mm Alu	Áramátadó, alumínium hegesztés
2.01	394-016108-00000	CT Eco M6x28 E-Cu Ø=1,2mm Alu	Áramátadó, alumínium hegesztés
5	394-000363-00000	CTH Eco M6x26mm UM 24/240	Fúvókatartó
7	394-000360-00000	GD Eco L=20 mm, UM 24/240	Gázelosztó

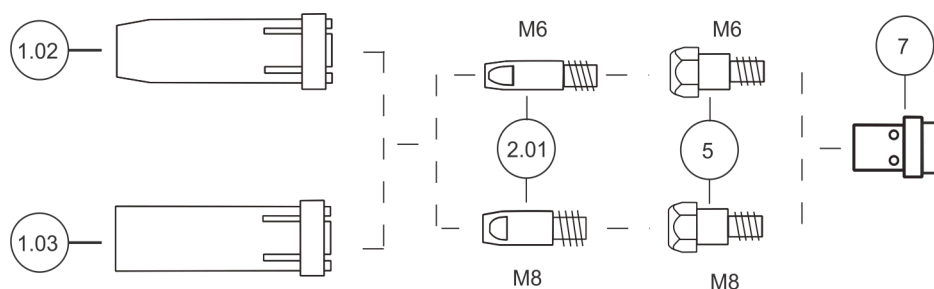
9.3 UM 25 G



Ábra 9-3

Poz.	Megrendelési szám	Típus	Megnevezés
1.02	394-000369-00000	GN Eco Ø=15mm L=57mm UM 25	Gázfúvóka, kúpos
1.02	394-001647-00000	GN Eco Ø=11,5mm L=57mm UM 25	Gázfúvóka, erősen kúpos
01.03	394-000371-00000	GN Eco Ø=18mm L=57mm UM 25	Gázfúvóka, hengeres
1.04	394-000373-00000	PGD UM 25	Pontgázfúvóka
2.01	394-000447-00000	CT Eco M8x30 E-Cu Ø=0.8mm	Áramátadó
2.01	394-000450-00000	CT Eco M8x30 CuCrZr Ø=1mm	Áramátadó
2.01	394-000452-00000	CT Eco M8x30 CuCrZr Ø=1.2mm	Áramátadó
2.01	394-000941-00000	CT Eco M8x30 E-Cu Ø=1mm	Áramátadó
2.01	394-000942-00000	CT Eco M8x30 E-Cu Ø=1.2mm	Áramátadó
2.01	394-001191-00000	CT Eco M6 E-Cu Ø=0.8mm	Áramátadó
2.01	394-001228-00000	CT Eco M6 E-Cu Ø=1.0mm	Áramátadó
2.01	394-001229-00000	CT Eco M6 E-Cu Ø=1.2mm	Áramátadó
2.01	394-003339-00000	CT Eco M6x28 CuCrZr Ø=1mm	Áramátadó
2.01	394-005224-00000	CT Eco M6x28 CuCrZr Ø=1.2mm	Áramátadó
2.01	394-005407-00000	CT Eco M6x28 CuCrZr Ø=0.8mm	Áramátadó
2.01	394-014024-00000	CT Eco M8x30 CuCrZr Ø=0.8mm	Áramátadó
2.01	394-016105-00000	CT Eco M6x28 E-Cu Ø=0,8mm Alu	Áramátadó, alumínium hegesztés
2.01	394-016107-00000	CT Eco M6x28 E-Cu Ø=1,0mm Alu	Áramátadó, alumínium hegesztés
2.01	394-016108-00000	CT Eco M6x28 E-Cu Ø=1,2mm Alu	Áramátadó, alumínium hegesztés
2.01	394-016115-00000	CT Eco M8x30 E-Cu Ø=0,8mm Alu	Áramátadó, alumínium hegesztés
2.01	394-016117-00000	CT Eco M8x30 E-Cu Ø=1,0mm Alu	Áramátadó, alumínium hegesztés
2.01	394-016118-00000	CT Eco M8x30 E-Cu Ø=1,2mm Alu	Áramátadó, alumínium hegesztés
5	394-000375-00000	CTH M8x35mm UM 25	Fúvókatartó
5	394-001823-00000	CTH Eco M6x35mm UM 25	Fúvókatartó
05.01	394-003656-00000	HF UM 25	Tartórugó

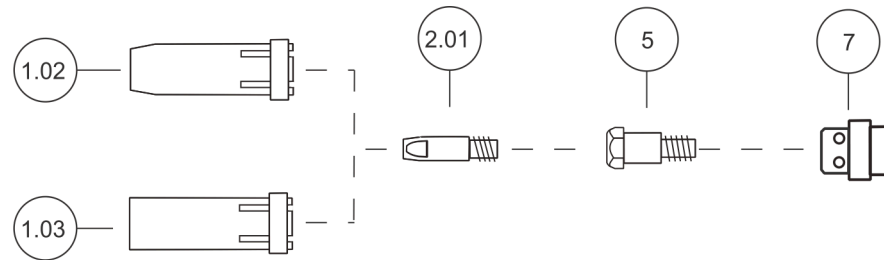
9.4 UM 36 G



Ábra 9-4

Poz.	Megrendelési szám	Típus	Megnevezés
1.02	394-000431-00000	GN Eco Ø=16mm L=84mm UM 36	Gázfúvóka, kúpos
1.02	394-001241-00000	GN Eco Ø=12mm L=84mm UM 36	Gázfúvóka, erősen kúpos
01.03	394-000432-00000	GN Eco Ø=19mm L=84mm UM 36	Gázfúvóka, hengeres
2.01	394-000447-00000	CT Eco M8x30 E-Cu Ø=0.8mm	Áramátadó
2.01	394-000450-00000	CT Eco M8x30 CuCrZr Ø=1mm	Áramátadó
2.01	394-000452-00000	CT Eco M8x30 CuCrZr Ø=1.2mm	Áramátadó
2.01	394-000455-00000	CT Eco M8x30 CuCrZr Ø=1.4mm	Áramátadó
2.01	394-000941-00000	CT Eco M8x30 E-Cu Ø=1mm	Áramátadó
2.01	394-000942-00000	CT Eco M8x30 E-Cu Ø=1.2mm	Áramátadó
2.01	394-001191-00000	CT Eco M6 E-Cu Ø=0.8mm	Áramátadó
2.01	394-001228-00000	CT Eco M6 E-Cu Ø=1.0mm	Áramátadó
2.01	394-001229-00000	CT Eco M6 E-Cu Ø=1.2mm	Áramátadó
2.01	394-003339-00000	CT Eco M6x28 CuCrZr Ø=1mm	Áramátadó
2.01	394-005224-00000	CT Eco M6x28 CuCrZr Ø=1.2mm	Áramátadó
2.01	394-005407-00000	CT Eco M6x28 CuCrZr Ø=0.8mm	Áramátadó
2.01	394-014024-00000	CT Eco M8x30 CuCrZr Ø=0.8mm	Áramátadó
2.01	394-016105-00000	CT Eco M6x28 E-Cu Ø=0,8mm Alu	Áramátadó, alumínium hegesztés
2.01	394-016107-00000	CT Eco M6x28 E-Cu Ø=1,0mm Alu	Áramátadó, alumínium hegesztés
2.01	394-016108-00000	CT Eco M6x28 E-Cu Ø=1,2mm Alu	Áramátadó, alumínium hegesztés
2.01	394-016115-00000	CT Eco M8x30 E-Cu Ø=0,8mm Alu	Áramátadó, alumínium hegesztés
2.01	394-016117-00000	CT Eco M8x30 E-Cu Ø=1,0mm Alu	Áramátadó, alumínium hegesztés
2.01	394-016118-00000	CT Eco M8x30 E-Cu Ø=1,2mm Alu	Áramátadó, alumínium hegesztés
5	394-000433-00000	CTH Eco M6x28mm UM 36	Fúvókatartó
5	394-000434-00000	CTH Eco M8x28mm UM 36	Fúvókatartó
7	394-012572-00000	GD L=32 mm UM 36	Gázelosztó

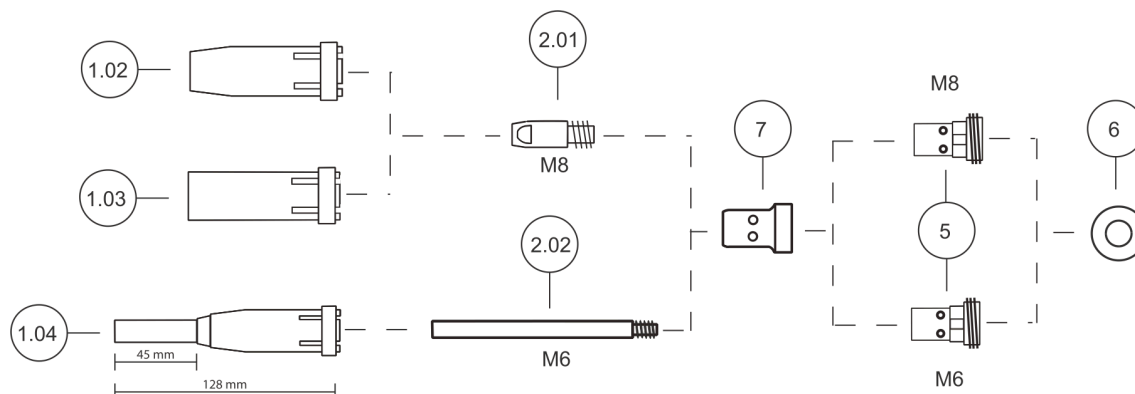
9.5 UM 240 W



Ábra 9-5

Poz.	Megrendelési szám	Típus	Megnevezés
1.02	394-000361-00000	GN Eco Ø=12,5mm L=63,5mm UM 24/240	Gázfúvóka, kúpos
1.02	394-001234-00000	GN Eco Ø=10mm L=63,5mm UM 24/240	Gázfúvóka, erősen kúpos
01.03	394-000362-00000	GN Eco Ø=17mm L=63,5mm UM 24/240	Gázfúvóka, hengeres
2.01	394-001191-00000	CT Eco M6 E-Cu Ø=0.8mm	Áramátadó
2.01	394-001228-00000	CT Eco M6 E-Cu Ø=1.0mm	Áramátadó
2.01	394-001229-00000	CT Eco M6 E-Cu Ø=1.2mm	Áramátadó
2.01	394-003339-00000	CT Eco M6x28 CuCrZr Ø=1mm	Áramátadó
2.01	394-005224-00000	CT Eco M6x28 CuCrZr Ø=1.2mm	Áramátadó
2.01	394-005407-00000	CT Eco M6x28 CuCrZr Ø=0.8mm	Áramátadó
2.01	394-016105-00000	CT Eco M6x28 E-Cu Ø=0,8mm Alu	Áramátadó, alumínium hegesztés
2.01	394-016107-00000	CT Eco M6x28 E-Cu Ø=1,0mm Alu	Áramátadó, alumínium hegesztés
2.01	394-016108-00000	CT Eco M6x28 E-Cu Ø=1,2mm Alu	Áramátadó, alumínium hegesztés
5	394-000363-00000	CTH Eco M6x26mm UM 24/240	Fúvókatartó
7	394-000360-00000	GD Eco L=20 mm, UM 24/240	Gázelosztó

9.6 UM 401 W / UM 501 W



Ábra 9-6

Poz.	Megrendelési szám	Típus	Megnevezés
-	394-000469-00000	TTOOL MHS	Központosító dugókulcs keskenyрэsэs áramátadóhoz
1.02	394-000435-00000	GN Eco Ø=16mm L=76mm UM 401/501	Gázfúvóka, kúpos
1.02	394-000436-00000	GN Eco Ø=14mm L=76mm UM 401/501	Gázfúvóka, erősen kúpos
01.03	394-000437-00000	GN Eco Ø=19mm L=76mm UM 401/501	Gázfúvóka, hengeres
1.04	394-000711-00000	SGN 128 mm, Ø=11 mm	Keskenyрэsэs gázfúvóka
2.01	394-000447-00000	CT Eco M8x30 E-Cu Ø=0.8mm	Áramátadó
2.01	394-000450-00000	CT Eco M8x30 CuCrZr Ø=1mm	Áramátadó
2.01	394-000452-00000	CT Eco M8x30 CuCrZr Ø=1.2mm	Áramátadó
2.01	394-000456-00000	CT Eco M8x30 E-Cu Ø=1.6mm	Áramátadó
2.01	394-000458-00000	CT Eco M8x30 CuCrZr Ø=1.6mm	Áramátadó
2.01	394-000941-00000	CT Eco M8x30 E-Cu Ø=1mm	Áramátadó
2.01	394-000942-00000	CT Eco M8x30 E-Cu Ø=1.2mm	Áramátadó
2.01	394-014024-00000	CT Eco M8x30 CuCrZr Ø=0.8mm	Áramátadó
2.01	394-016115-00000	CT Eco M8x30 E-Cu Ø=0,8mm Alu	Áramátadó, alumínium hegesztés
2.01	394-016117-00000	CT Eco M8x30 E-Cu Ø=1,0mm Alu	Áramátadó, alumínium hegesztés
2.01	394-016118-00000	CT Eco M8x30 E-Cu Ø=1,2mm Alu	Áramátadó, alumínium hegesztés
2.01	394-016120-00000	CT Eco M8x30 E-Cu Ø=1,6mm Alu	Áramátadó, alumínium hegesztés
2.02	394-000707-00000	CT M6-L83-AD6 0.8-1.0	Keskenyрэsэs áramátadó
2.02	394-003059-00000	CT M6 L83 1.2 E-Cu	Keskenyрэsэs áramátadó
5	394-000438-00000	CTH Eco M8x25mm UM 401/501	Fúvókatartó
5	394-000439-00000	CTH M6x25mm	Fúvókatartó
6	394-000761-00000	ISO UM 401/501 Eco	Szigetelő alátét
7	394-000948-00000	GD Eco L=28 mm, UM 401/501	Gázelosztó
7	394-011628-00000	GD Eco Longlife UM 401/501	Gázelosztó, Longlife

10 A melléklet**10.1 Viszonteladó keresése**

Sales & service partners
www.ewm-group.com/en/specialist-dealers



"More than 400 EWM sales partners worldwide"